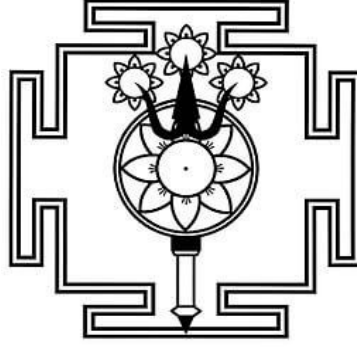


Śiva sūtra



Harmadik Fejezet:
Āṇavopāya

Ātmā cittam	 1
Jnānaṁ bandhaḥ	 2
Kalādīnām tattvānāmaviveko māyā	 3
Śarīre saṁhāraḥ kalānām	 4
Nāḍisaṁhārabhūtajayabhūtakaivalyabhūtapṛthaktvāni	 5

1. Az individuális Én az elme.
2. Az (elme-szülte, spekulatív) tudás kötelék.
3. A(z) (olyan) princípiumok, mint Kalā (cselekvés), stb. nem-megkülönböztetése, káprázat.
4. A megnyilvánulás princípiumainak (vagy a tattvák részeinek) eltűnését a testben --fizikai, finom és okozati (a kreatív kontempláció vagy Bhāvanā útján kell megvalósítani).
5. (A Yogī-nak elő kell idéznie) az (élet-energia) feloldódását a finom csatornáknak, meghódítania a durva elemeket, visszavonnia (az elméjét) a durva elemekről (és) elkülönülnie a durva elemektől (szinten a kreatív kontempláció vagy Bhāvanā útján).

Mohāvaraṇātsiddhiḥ	 6
Mohajayādanantābhogātsahajavidyājayaḥ	 7
Jāgraddvitīyakaraḥ	 8
Nartaka ātmā	 9
Raṅgo'ntarātmā	 10
Prekṣakāṇḍriyāṇi	 11

6. A természetfeletti erők, Māyā vagy Tudatlanság (által okozott) elfedés miatt (jelennek meg).
7. (A Yogī eléri) a Természetes Tudás uralmát , Māyā vagy Tudatlanság mindent átható meghódításán keresztül.
8. (A Yogī, aki elérte a Sahajavidyā-t vagy Természetes Tudást) éber és figyelmes (míg) a második (azaz „a világ”) , (saját) ragyogásaként vagy fényeként (jelenik meg).
9. (Ez a Yogī) egy Én, (ami csupán) egy táncoló színész.
10. (A Nartaka vagy táncoló színész számára, hogy játszhasson) a színpad (az ő) belső Énje (mely okozati és finom testekből áll).
11. (A Nartaka vagy táncoló színész) érzék(szervei) (az ő játékának) nézői.

Dhivaśātsattvasiddhiḥ	 12
Siddhaḥ svatantrabhāvaḥ	 13
Yathā tatra tathānyatra	 14
Bījavadhānam	 15

12. A kimagasló spirituális intelligencia által, az Én-tudatosság felvillanó, finom és belső vibrációjának realizációja (nyilvánul meg).
13. A Független és Szabad létezés állapota eléretett.
14. Miképp ott , úgy máshol is , (azaz "miképp a független Yogī képes kinyilvánítani a Szabadságot saját testében, képes ezt megtenni bármilyen más helyen is").
15. (E Yogī-nak) a figyelmet a Magra (kell fordítania), (más szavakkal, "a Legmagasabb Śakti-ra vagy a tökéletes Én-tudatosságra, ami az egész megnyilvánulás forrása").

Āsanasthaḥ sukhaṁ hrade nimajjati	 16
Svamātrānirmāṇamāpādayati	 17
Vidyāvināśe janmavināśaḥ	 18
Kavargādiṣu māheśvaryādyāḥ paśumātaraḥ	 19
Triṣu caturthaṁ tailavadāsecyam	 20

16. Megszilárdulva a Legmagasabb Śakti (vagy a tökéletes Én-tudatosság, ami egy "trón" a számára) erejében, (a felébredett Yogī) könnyedén elmerül (az isteni és halhatatlan Tudatosság) Tavában.

17. (Ez a felszabadult Yogī képes) létrehozni (bármilyen formát) a kreatív Tudatosság (ami az ő" āsana -ja" vagy "trónja") mértéke vagy aspektusa (szerint).

18. Amíg a Sahajavidyā vagy Śuddhavidyā (a Természetes vagy Tiszta Tudás) ,nem tűnik el , (egy másik)születés (lehetősége) eltűnik (e fenséges Yogī számára).

19. Māheśvarī és más istennők (kiknek megvan a hatókörük) a "ka" csoportban, stb., (és amik a) korlátolt létezők anyái , (válnak az uralkodó isteneivé).

20. A tudatosság negyedik állapotát, (ami egy Szemlélő), bele kell önteni , mint (szakadatlan folyó) olajat, a (másik) háromba, (azaz az ébrenlétbe, az álomba és a mély-alvásba).

Magnaḥ svacittena praviśet	 21
Prāṇasamācāre samadarśanam	 22
Madhye'varaprasavaḥ	 23
Mātrāsvapratyayasandhāne naṣṭasya punarutthānam	 24

21. Be kell lépnie (a tudatosság negyedik állapotába) saját elméjének (a negyedikbe való) bemerítésével (ami természetesen minden gondolattól mentes).

22. Amikor (a Yogī) élet-energiájának lassú, de szilárd kiterjedése (megtörténik) , (akkor) az egyenlőség látása (nyilvánul meg) (azaz a Yogī realizálja, a minden mögött nyugvó egységet).

23. A közbenső szinten, (azaz nem az ébrenlét, álom és mély-alvás kezdeti és végső fázisaiban) alantas(mentális állapotok) jönnek létre.

24. Amikor a valódi Én-Tudatosság és az objektumok közt egyesülés jön létre , (akkor)ujra megjelenik (a tudatosság negyedik állapotának Gyönyöre, ami) eltűnt (az előzőleg említett alantas mentális állapotok feléledése miatt).

Śivatulyo jāyate	 25
Śarīravṛttirvratam	 26
Kathā japaḥ	 27
Dānamātmajnānam	 28
Yo'vipastho jnāhetuśca	 29
Svaśaktipracayo'sya viśvam	 30
Sthitilayau	 31

25. (A kimagasló Yogī, aki elérte a negyedik állapotot) egyenlővé válik Śívával.

26. Testben maradása az (ő) fogadalma, (azaz, fenntart egy fizikai formát az emberiség felé gyakorolt óriási könyörületessége végett; ez egy jámbor tett részéről).

27. Kommunikációja (a Mantra) mormolása.

28. Az Önvaló Tudása (az ő) ajándéka (mindannyiunknak).

29. Az, aki megszilárdult (a Śakticakra-ban vagy az erők csoportjában) , az valójában a bölcsesség módszere.

30. Az univerzum az ő saját Erejének emanációja, vagy kiterjedése.

31. (Az univerzum) fenntartása (és) visszavonása (szintén az ő Erejének kibontakoztatása).

Tatpravṛttāvapyanirāsaḥ saṁvetṛbhāvāt	 32
Sukhaduḥkhaḥayorbahirmananam	 33
Tadvimuktastu kevalī	 34
Mohapratisaṁhatastu karmātmā	 35

32. Még akkor is amikor megjelennek azok (a három korábbi folyamat, azaz megnyilvánulása, fenntartása es visszavonása az univerzumnak), nincs törés (a nagy Yogī belső állapotában) mert az (ő)kondíciója a (Legmagasabb) Ismerő.

33. (A fenséges Yogī) az örömet és bánatot valami külsőnek tartja.

34. (A nemes Yogī) teljesen szabad attól, (ő) egyedül van ekkor, (röviden, elérte saját Énjét, aki "csak" egy Ismerő, "csak" a tiszta Tudatosság Egysége.

35. Habár, az, aki a káprázat összetett tömege, az (csupán) tettebbe bonyolódik.

Bhedatiraskāre sargāntarakarmatvam	 36
Karaṇaśaktiḥ svato'nubhavāt	 37
Tripadādyanuprāṇanam	 38
Cittasthitivaccharīrakaraṇabāhyeṣu	 39
Abhilāṣādbahirgatiḥ samvāhyasya	 40

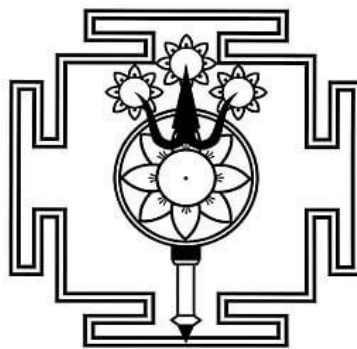
36. Amikor a különbség eltűnik, egy másik Teremtés létrehozásának kapacitása (megjelenik a felébredett Yogī-ban).

37. (Bárki képes realizálni saját) aktinikus erejét saját tapasztalása (által).

38. Élénkíteni (kell) a három állapotot --megnyilvánulás, fenntartás és transzformálás-- a legfőbb által (azaz, "a tudatosság negyedik állapota által, ami egy Szemlélője a másik háromnak és csordultig tele van transzcendentális Gyönyörrel").

39. Ahogy a mentális állapotok (esetében), (úgy a) test, az érzékszervek és külső objektumok (esetében is), ("élénkíteni vagy feléleszteni" kell azokat a tudatosság negyedik, Gyönyör teli állapotának beoltásával".

40. Az akarás vágya miatt, a kifelé fordulása következik be a korlátolt létezőnek (aki ilyen módon alanya a Samsāra vagy egyik létformából a másikba való Újjászületés kerekének).



Tadārūḍhapramitestatkṣayājīvasaṅkṣayaḥ	 41
Bhūtakancukī tadā vimukto bhūyaḥ patisamaḥ paraḥ	 42
Naisargikaḥ prāṇasambandhaḥ	 43
Nāsikāntarmadhyasaṃyamāt kimatra savyāpasavyasauṣumneṣu	 44
Bhūyaḥ syātpratimīlanam	 45

(Mindazonáltal, a nagy Yogī) esetében, akinek ébersége stabil Benne --a negyedik állapotban vagy Turyāban--

, e megszüntetésével , a korlátolt létező(kondíciójának) teljes megszűnése (következik be).

Ekkor, (amikor a vágy teljesen eltűnik) , (e Yogī) burokként (használja a testet, ami) durva elemekből (áll); (és) tökéletesen felszabadult , (hiszen) végérvényesen egyenlő az Úr Patival , (ő) tökéletes és teljes.

Az életerő kapcsolata vagy összetartozása (a testtel), természetes.

(Életerő --prāṇasakti vagy prāṇa-- van) a baloldali finom csatornában --Idā-- , a jobboldali finom csatornában --Piṅgalā-- (és) a --a

kozepső--.Suṣumnā-ban .

Az (említett) prāṇasakti belső aspektusa középpontjának --azaz a tökéletes Éntudatosságnak-- konstans és intenzív ébersége által , (a Yogī a legmagasabb és tökéletes Én-tudatosság szüntelen éberségében nyugszik mindörökre).

Mi egyebet (mondhatna bárki is) ezzel kapcsolatban?

(A felébredett Yogī számára), újra és újra jelen van a Legmagasabb Én ébersége kívül és belül egyaránt.

Szerző: Vasugupta.

Fordítás: Dayalu.